

Erref. kodea: LAF-321-152

Izenburua: Joanes Chabagnoren komunikazioa.

Erroman aurkitutako eukarazko dokumentuaren
transkribaketarekin

From the [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible text block]

[illegible]

[illegible]

[illegible text block]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

San NERSESEK OTHOITZA.

ERROMAN atzeman dugu idaxti hau:

Sancti PREGES aiporretan ditak, eta gur deikut

Sancti

NERSETIS CLAJENSIS

ARMENIORUM PATRIARCHAE

triginta sex linguis

editae

V E N E T I I S

in insula S. LAZARI

1892.

Liburutxo horrek, in-18 deitzen den neurrian, baditu
500 ingorke edo paye. Othoitze bakarra da 36 mintzairez emana.
Liburu horren aitzin solasak diotas, San Nerseke horrek othoitze
hori nahi zuen mundu guziari erakutsi, denek egun oroz Jinkoari
othoitze bera egitegatik. Hargatik agertarazi zuen hainbertze
mintzairetan. Aintzin solas berak dio idaxti hori zortzi aldiz
argitaratua izana dela.

Eer nahi den, bai othoitze bera, eta bai idaxti horren
eskuara, biak ederrak iduritu zauskiga. Hala nola guri katetchiman
erakutsi daukuten Jinko "KRATZALREA" ren orde, othoitze hori eskuaras
eman duenak dio Jinko "DENTZALREA". Eskualdun odola zainetan duenak
erran dezala zein zaikon ederrago. Bertzelde hits hori ontsa uler-
tzen duenak ikusdezala barneko gogoeta zeinek hobeki ahalzen duen.

Hots, othoitze hortaz eta eskuara hortaz atsegindu
girelakotez, nahi izen dugu Erromatik gurekin ekarri.

Erroman, 1893 eko jorrellaren 30 ean.

Joanes CHABAGO

atzerrietako batzokiko misionesta.

San N E R S E 9 en othoitza.

-|-|-|-|-|-|-|-

I.

Sinhesterekin aithortzen zitut, eta gur deizut egiten Aita, Semea eta Spiritu Saindua, izate ez dentua eta ezin-hila, Aingeruen eta diren ororen Dentzalea.

2.

Sinhesterekin aithortzen zitut, eta gur deizut, Argi ezin berhezia egopebereko Hirutarsun Saindua, eta Jinkotasun bakhoitza, argiaren dentzalea, eta ilhunpen ohitza, Irach etsatzu ene arimatik bekatuen eta jakingabearen ilhunpeak, eta argi ezazu ene gogoa orai berean, othoits zitzaden zure nahikara, eta ene guti-ziak onhats ditzazun.

Eta izan urriki nitz bekatore handienaz.

3.

Aita zerukoa, Jinko egiazkoa, zure Seme maitea igorri duzuna ardi geldiararen bilha, Zeruari eta zure aintzinean bekhatu egin dizut. Besarka nezazu haur barreztatua bezala, eta jauntz ezadazu leheneko sayoa, zointaz bekhatuak bilaizi benai.

Eta izan urriki zuk utend dituzunez, eta nitz bekhatorre handienaz.

4.

Jinkoaren Seme, egiazko Jinkoa, aitaren bulharretik jaitsi sirena, eta gorpitz bat Maria Birjina chahuaren ganik hartu duzuna, gure arrerosteagatik, kurutzefikatu eta shortzia izan zarena, eta hiletarik piztu eta igan Aita ganat, zeruari be-khatu egin dizut eta zure aintzinean; Orit site nitz ohoinaz

San N E R S E 9 en othoitza.

San N E R S E 9
en othoitza.
-|-|-|-|-|-|-|-
I.

2.

Sinhesterekin aithortzen zitut, eta gur deizut egiten Aita, Semea eta Spiritu Saindua, izate ez dentua eta ezin-hila, Aingeruen eta diren ororen Dentzalea.

Eta izan urriki nitz bekatore handienaz.

Aita zerukoa, Jinko egiazkoa, zure Seme maitea igorri duzuna ardi geldiararen bilha, Zeruari eta zure aintzinean bekhatu egin dizut. Besarka nezazu haur barreztatua bezala, eta jauntz ezadazu leheneko sayoa, zointaz bekhatuak bilaizi benai.

Eta izan urriki zuk utend dituzunez, eta nitz bekhatorre handienaz.

4.

Jinkoaren Seme, egiazko Jinkoa, aitaren bulharretik jaitsi sirena, eta gorpitz bat Maria Birjina chahuaren ganik hartu duzuna, gure arrerosteagatik, kurutzefikatu eta shortzia izan zarena, eta hiletarik piztu eta igan Aita ganat, zeruari be-khatu egin dizut eta zure aintzinean; Orit site nitz ohoinaz

San N R R 2 2 en Ochois.

-1-1-1-1-1-

I.

Alia, bingawan eta bira ororen bontatza.
egitan Alia, bera eta bira ororen bontatza, bera eta bira
Alia, bingawan eta bira ororen bontatza.

II.

Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira
Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira
Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira
Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira

Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira

III.

Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira
Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira
Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira
Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira

Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira

IV.

Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira
Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira
Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira
Alia, bingawan eta bira ororen bontatza, bera eta bira

bezala zure erresumarat heldu zitakenian.

Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz bekhatore
handienaz.

5.

Jinkoaren Hata eta Spiritua, Jinko egiazkoa, Jordaneko
uhaitziararait jaitsi zirena, eta azken apairuko gelarat, eta argitu
naizuna batheyuko ikhuztegi sakratuan, zeruari bekhatu egin dizut
eta zure sintzinean; chaha nezazu berriz zure su jinkozko, zure
apostoluarait zuzko mihiez bezala.

Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz bekhatore
handienaz.

6.

Izate ez dentua, zuri bekhatu egin dizut bihotzez, gogoz
eta gorpitez; ez zitiala orait ene bekhatu iraganen, zure izen
saindua gatik.

Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz, bekhatore
handienaz.

7.

Guzien begitatzalea, zuri bekhatu egin dizut
zazu gogokuntzez, hitzez eta egitatez; ez ezta zazu ene bekhatuen
herroka, eta ene izena idazi ezazu bizizko liburuan.

Eta izan urriki zuk dentu guziet, eta nitaz bekhatore
handienaz.

8.

Gorden ikhertzalea, zuri bekhatu egin dizut nahiz eta

... eta izan urriki zure gaitasuna eta nirez bekatore
handienaz.

5.

... eta izan urriki zure gaitasuna eta nirez bekatore
handienaz.

6.

... eta izan urriki zure gaitasuna eta nirez bekatore
handienaz.

7.

... eta izan urriki zure gaitasuna eta nirez bekatore
handienaz.

8.

... eta izan urriki zure gaitasuna eta nirez bekatore
handienaz.

nahigabe, jakinez eta jakingabe. Ezadazu ene bekatuen barkamena-
dua zeren batheyuko arrasortzetik egunartio bekatu egin baitut
zure jinkotasunari ene sentsuez eta gorpitzaeko alderdi guzietz.

Eta izan urriki zure dentu guzietz eta nitaz bekatore
handienaz.

... eta izan urriki zure gaitasuna eta nirez bekatore
handienaz.

Guzien begirazalea, Jauna, ene begier emazu begirari
zure beldur saindua gaizkia ikus ez dezaten; eta beharrier, gaichto-
keriazko hitzer beha ez ditian; ene ahoari, gezurra erran ez dezan;
ene gogoari, gaichtokeriarik asma ez dezan, eta ene eskuar, gaiz-
kirik egin ez dezan; ene zangoar, ebil ez ditian chuchen ez diren
bidetan, bena hen urhatsak bida etzatzu, izan ditian zure manuen
araueran.

Eta izan urriki zure dentu guzietz eta nitaz
bekatore handienaz.

10.

Su, biziaren emaldea, Jesu-Kristo, zure amodioaren
suis, lurrerat ichuri dazuna, pitz azazu ene ariman, ene gogo
theyarzunak erre ditzan, eta ene bulharreko kontzentzia chaha
dezan; eta garbi dezan ene gog^o pitza bekatitietarik; eta erakaspenen
argia pitz dezan ene bihotzean.

Eta izan urriki zure dentu guzietz eta nitaz,
bekatore handienaz.

11.

Aitaren zuhurtrea, O Jesus, indazu zuhurtarsuna,
ontsaren gogoatzeko, erraiteko eta egiteko zure sintzinean ordu
oro. Gogozkatze, elhe eta egitate gaichtoetarik begira nezazu.

15.

Guzien begiraria, Jesus-Kisto, zure eskuinak zain nezala gauaz eta egunazkx, ala nizan etchean jarririk, ala bideanbiltzen ala lo, ala iratzarri, ez nadin behinere khordoka.

Eta izan urriki zuk dentu guziez, eta nitaz bekhatore handienaz.

16.

Ene Jinkoa, zoinak zure eskua sabaldu eta bethatzen baituzu dentu guzia zure urrikal^{tasunaz}, zuri gomendatzen deizut ene arima. Zuk gogo amazu eta artha har ene arimaren eta gorpitzareh beharrumez, oraiko manean eta bethikotz.

Eta izan urriki zuk dentu guziez eta nitaz, bekhatore handienaz.

17.

Herratuen biltzalea, itzul nezazu ohidura gaichtoeta-rikhaztura hobetarar, eta sar eraz ezazu ene gogoan heriotzeko egun lasgar ia, ifernuaren lotsa eta zeruko erresumaren amodioa, bekhatuen deluaz chahakaturik ontza egin dezadan.

Eta izan urriki zuk dentu guziez eta nitaz bekhatore handienaz.

18.

Ezinhiltzearen ithurria, jauts oraz ozazy ene bihotz tik egiazko penitentziaren nigarrak, bekhatorearen bihotzetik bezala, chaha nadin ene arimaren theyarzunetarik mundu huntarik elkhi bene lehen.

Eta izan urriki zuk dentu guziez et nitaz, bekhatore handienaz.

Eta izan urriki zuk dentu guziez, eta nitaz, bekhatore handienaz.

19.

Ontzaren waltatzean, janna, nahikunbearen zokura-
tanien, or nassula nix ene nahieren arin erabiliztat; dora zuk jagunt nekazn erabilizkon nire nahieren arideta, ontes detak zuk ~~ez~~ or baltzay waltze.

20.

Cartho kaxgoe, indana nire arremun zure waltze-
bitzeman guman; ote bakkarit oran ene bibeza beste nihan dekan-
baxatua, ote nre kaxgoe bitzeman, ote zure nahia egin dekan.

21.

Dendu guziez aholatzen xirre, baxira oran
nure kuxatzen behinien ene gogoa eta gorpitza behatzen
aizachotarik, baxiran kilitxetarik, ala arimaren ote gorpitxeraren
gaitidatarik.

Eta izan urriki zuk dentu guziez eta nitaz,
bekhatore handienaz.

19.

Urrikiaren emaitza, emadazu fede garbiarekin eta egitate
 onekin eta gorpitz eta odol santiagoarekin zure ganat iragan nadin.
 Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz, bekhatore
 handienaz.

20.

Ongiegile Jauna, Aingeru onari gomenda nezazu, bekeen begira
 dezan ene arima, sendo iragan eraz nezan zerupeak bethetzen dutien
 debruen saren artetik.

Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz bekhatore
 handienaz.

21.

Argi egiazkoa, gai egizu ene arima bezkariorekin ikusteko
 zure gloriaren orria, deithuko naizunean oni chodatu orenean; pausa
 dadin horren esperantzen justoen jargietan zure jiteko egun
 handiaraino.

Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz, bekhatore
 handienaz.

22.

Juje justoa, jiten ziratekianean zure Aitarean glorian,
 bizien eta hilen jujatzerat, zitiela sar erasitan zure schiarekin,
 baina begira nezazu bethiko sutik, eta erantzun izadazu justoen
 del tataratuzerako erresumetarat.

Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz,
 bekhatore handienaz.

17.

Guzien behera, Jesus-Kristo, zure eskutik zain nezaia
 guziaz eta oneratik, eta nizan etxean jarriki, eta bidetuz
 eta io, eta leharri, eta nadin behera khordaka.
 Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz bekhatore
 handienaz.

18.

Ene Jinko, zaink zure eskua nabatu eta behera
 behera dentu guziaz zure urrikiarekin, zuri gomendatzen deituz
 ene arima, zuk geroz eta ordea har ene arimaren eta gorpuzaren
 beheratzen, orriko nanean eta behera.
 Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz,
 bekhatore handienaz.

19.

Herriaren biltzean, itzuli nezaun onduz gaitzete
 tipikaz hobetuz, eta sar eraz eraz ene gozoen harjateko
 egun jarret ia, lilemarer jorra eta zerko erretzeren emedio,
 behera den bezala chekatzetik orra eta dezan.
 Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz bekhatore
 handienaz.

20.

Katolikuearen ihardura, jante eraz ene bibot
 tik egiazko penitentziaren niagarik, bekhatorearen bithotetik
 behera, chera nadin ene arimaren beheratetik mundu behera
 zini dano joren.
 Eta izan urriki zuk dentu guziet eta nitaz,
 bekhatore handienaz.

Urrikeren emaltes, emadatu lege garoierekin eta egitea
 onekin eta gorputze eta otoi salastarokin hura gurasu haren
 eta isan urriki nek datur guziet eta nitas, doktore
 handienaz.

Onakelie Jauna, Alkare onari emanda nekaz, bakan baxia
 datur eta rikaz, senda iragan eraz nekaz karpuzak baxien datur
 baxien eraz eretik.

Eta isan urriki nek datur guziet eta nitas doktore
 handienaz.

Argi egiazkoz, guri oia eta erama doktoreekin irabazte
 kura givaren eraz, delinko kaluzen ni shedatu gurasu; guras
 baxia baxien esparantza, baxien jaxien kura jaxien gura
 handienaz.

Eta isan urriki nek datur guziet eta nitas, doktore
 handienaz.

Jaia Justoz, jaxien irabazte kura Alkaren givaren,
 baxien eta nitas jaxienaz, baxienaz erazte kura nolasekin,
 baxia baxie nazazte baxie, eta erazte irabazte jaxien
 del baxienaz baxie erazte.

Eta isan urriki nek datur guziet eta nitas,
 doktore handienaz.

Jaun hainitz urrikalsua, izan urriki zutan sinheste die
 guziet, onex eta baxerenez, zergunez eta ez ezagutiez, baxiez eta hi-
 les; onex eta ichterbegier barka itzezu oni dutien ogenak;
 eta onex kontra asmatzen dien gaizkitik gibelt etzazu, zure urrikia
 merechi dezen.

Eta izan urriki nek datur guziet eta nitas, doktore
 handienaz.

Argi gloriaskoz, Jauna, ontsun etzazu zure shiaren
 othoitzak, eta onex galder gogo onex behazite, arartekari ditudalarik
 Jinkoaren Ama Saindua, Jaundone Johane Batista, Jaundone Esteban
 lehen martirra, san Gregori, gure argizalea, Apostolu Sainduak,
 Profetak, Dotoreak, Martirrak, Patriarkak, Ermitthainak, eta Birjinak,
 bai eta zeruen eta lurrun diren saindu guziak.

Guri goraltatzea eta gurra, Hirtasun Saindu ezinber-
 hezia mendem mendem. Halabis.





